

# Index ; Termes régionaux : français, patois

Objektyp: **Index**

Zeitschrift: **Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires = Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni popolari**

Band (Jahr): **49 (1959)**

PDF erstellt am: **11.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Index

- achat de maison 31\*  
 alimentation 6\*ss.  
 anémie, remède contre 29\*  
 Annonciation 12\*
- baiser le fourneau 28\*  
 bal 9\*  
 bannière 50\*  
 baptême 11\*, 53\*, 62\*  
 – d'enfant illégitime 54\*  
 – repas 54\*  
 (Ste-) Barbe 48\*  
 barrage de noce 51\*, 53\*  
 bâtard 54\*  
 braconnier 52\*  
 bouc 62\*  
 boucherie domestique 7\*  
 boudin 7\*  
 bûcher des Brandons 53\*
- cadeau de baptême 11\*s  
 caisse de secours 44\*  
 cantique 48\*s  
 capucin 32\*  
 carnaval 53\*  
 cavalier sans tête 32\*  
 chanson infâmante à l'occasion d'un charivari 5\*  
 – des mineurs 48\*  
 – du moi de mai 31\*  
 chanter à Nouvel an, Noël etc. 52\*  
 charivari 4\*s., 53\*, 55\*ss.  
 charron 29\*  
 charrue 27\*ss.  
 châtaignes 7\*, 61\*  
 cheval de bât 7\*  
 collecte 43\*  
 corporation des mineurs 40\*ss.  
 cortège, fête de mai 30\*  
 – carnavalesque 53\*  
 – du mercredi des cendres 28\*  
 – fête du S. Rosaire 62\*  
 costume de fête des mineurs 46\*ss.  
 – de travail des mineurs 45\*s.  
 couleur des habits de bébé 11\*  
 danse 60\*s  
 – du coq 53\*s.  
 – criée 60\*s.  
 – à la St-Jacques 2\*ss.
- danser 9\*, 60\*s  
 décharge d'arme à feu pour honorer qqn 53\*s.  
 déguisements 2\*s., 53\*  
 dommages matériels causés à l'occasion d'un charivari 5\*  
 drapeau 60\*
- eau de trempe 29\*  
 enterrement burlesque 51\*  
 épée de costume 47\*  
 étendard 48\*  
 ethnologie 18\*ss.  
 exécuter des basses œuvres 52\*
- farce faite aux nouveaux mariés 62\*  
 fèves 9\*  
 fiançailles 61\*  
 fiancé étranger: contribution à la société des garçons 52\*s.  
 fiancée, contribution à la société des garçons 4\*s.  
 fiancée se mariant en dehors de son village 5\*  
 fifres et tambours 28\*, 31\*  
 filles mères 54\*  
 fleurs en papier sur les chapeaux 9\*  
 foire au lard 10\*  
 folklore 18\*ss.  
 fontainier 52\*  
 four à pain 7\*, 9\*  
 foyer 6\*  
 fruits, considérés comme un luxe 7\*
- galette en pain 7\*  
 garde champêtre 52\*  
 – forestier 52\*  
 génie de la montagne 50\*  
 grenier à habits 6\*  
 guet de nuit 52\*  
 hachereau 48\*
- immunité sur son propre terrain 5\*  
 (St-) Jacques 1\*ss.  
 (St-) Jean 9\*  
 Jeunesse de bénichon 60\*  
 justice populaire 4\*
- lundi, chômer le 39\*  
 mai pour un nouveau maire, pasteur, cabaretier 53\*  
 – planté pour les filles 54\*  
 mai, coutume du premier 30\*s  
 mannequin représentant Carnaval 53\*  
 masques 2\*, 9\*  
 – homme déguisé en femme 3\*  
 massue en guise d'étendard 28\*  
 mât de mariage 54\*  
 maximilien, costume 46\*  
 mercredi des cendres 28\*  
 mets de fête 9\*  
 mi-été 9\*  
 mines d'argent 33\*ss.  
 mineur 37\*ss.  
 montée à l'alpage 24\*ss.  
 mort-né 12\*  
 mots difficiles à prononcer 51\*  
 moulin des vieilles femmes 53\*s.  
 noce 62\*  
 nom de baptême, choix 62\*  
 Nouvel-An 9\*, 52\*  
 nouveaux-nés, qui les apporte 11\*  
 obsèques 44\*  
 orchestre de bénichon 60\*  
 ours de Berne 26\*s.  
 païen 17\*  
 pain en galette 7\*  
 parlementaire 30\*  
 parrain et marraine, choix 11\*  
 pâtisseries de fêtes 62\*  
 petit-lait 7\*  
 pompe à incendie 6\*  
 pompier 52\*  
 porte des morts 17\*  
 présage, lors du baptême 12\*  
 quête, premier mai 31\*  
 – fête du S. Rosaire 62\*  
 – des déguisés 9\*

règlement pour les mines 38\*  
 remèdes populaires 29\*  
 repas de baptême 54\*  
 – principaux 7\*s.  
 revenant 32\*  
 rose miraculeuse 50\*  
 route, son influence 6\*s.

sobriquet, lors d'un charivari 5\*  
 société d'adolescents 40\*s.  
 – de jeunesse 9\*  
 – de garçons 4\*s., 50\*ss.  
 soupes 8\*  
 suicidé 54\*

tablier, mineur 45\*s.  
 tremper, ds la fontaine 54\*  
 vacarme, charivari 5\*, 56\*ss.  
 valet 51\*  
 veillée 61\*  
 vieille 62\*  
 vin chaud 9\*  
 – d'honneur 61\*

## Termes régionaux

(français, patois)

*anboûé* 51\*  
 apercevoir, se faire 32\*  
*atsatâ frantsə dè to* 31\*  
*bak avouin.n* 54\*  
 barreaux de vin 31\*  
*bê, lê* 53\*  
 bénichon 60\*s  
*bêtê* 54\*  
*bètchè* 53\*  
 beugnet à la rose 9\*  
 – au genou 9\*  
*Blètsètè* 24\*  
*bænliə* 52\*  
*bòka, k'èvin l'* 54\*  
*bòtniə* 54\*  
 brante 31\*  
 bricelet 9\*  
 bruneling 30\*  
 cachet 6\*  
 capitaine 51\*  
*chakè lé lou* 52\*  
*chamèchè* 61\*  
*chèyin di vîprə* 60\*  
*chinyî, chè* 60\*  
 communier 4\*  
 compagnie 50\*  
 crier 3\*  
 dairi 54\*  
*dântbè keryâyè* 60\*  
 dragée 3\*  
*dyèdj* 52\*  
*ékryou* 51\*  
 encoublées, fèves 9\*  
*épās, k'ètin* 54\*  
 épouse 4\*  
*fêrə də la Katèlənə* 61\*  
 ferrer une roue 29\*

*Fêy, lê* 52\*  
*fîyè, alâ i* 61\*  
 flange 7\*  
 fourrée, soupe 8\*  
*frantsə, atsatâ* 31\*  
 freccasson 8\*  
 gâtelet 9\*  
*grəm son* 54\*  
*grètpèpiə* 51\*  
 greubon 7\*  
 guette 2\*  
 herbettes 8\*  
*hât* 53\*  
*intéyârə* 60\*  
*îvouè timprayə* 29\*  
 Jeunesse 4\*s.  
*karimantran* 52\*  
*komêr* 53\*  
*komêrê* 53\*  
*kônfrins d'è bou**b*** 50\*  
*konfrou* 50\*  
*konpêr* 53\*  
*konpr* 51\*  
*lèvə lè dântbè* 60\*  
*mèrk* 51\*  
*mèryou* 54\*  
 mômier 5\*  
 montagnard 25\*  
 montagne 24\*s.  
 mouiller 5\*  
*pèliə, pèlou* 51\*  
*piə d buə* 52\*  
*pîn fō* 54\*  
 poile 2\*, 3\*  
*polkə a dou pə* 61\*  
 – *a katre pə* 61\*  
 – *rîdo* 61\*  
 – *tsandjyî* 61\*

*pômō* 51\*  
*portèta di mò* 17\*  
 prix 4\*  
 rebatte 7\*  
*règardâye, îthre mô* 61\*  
*rèkroïson* 61\*  
*rètchètchè, rètyètè* 53\*  
 reuchti 7\*  
*riga* 52\*  
*rita* 30\*  
*rvira* 53\*  
 salée 9\*  
 saucisse de sang 7\*  
 séré 7\*  
*sōsi>tè d'è bou**b*** 50\*  
*srindion* 52\*  
 tape 5\*  
*tâye, chu la* 61\*  
*tchavouin.n* 53\*  
*tchèribèri* 53\*  
*tchinbr d lè tchiour* 52\*  
*tchoufr* 51\*  
*tchyoni* 51\*  
 thon 9\*  
 tire-bas 4\*  
*tiri-fê* 51\*  
 toucher 5\*  
 toupin 5\*  
*tsaptha-bou* 8\*  
*tsermalâire* 9\*  
*tyanya* 54\*  
*tynyá* 51\*  
*vāla* 51\*  
 – *d'è bō* 52\*  
 – *d'è prè* 52\*  
 venteau 3\*  
*yw<sup>o</sup>tnin* 51\*

## Termes régionaux italiens

baroti 62\*

barott 62\*

panspezi 62\*

piffarada 62\*

64\*